

Tá n̄i x̄ino iño yoo ñó'o de'e Elisabet, dá n̄i t̄anda'á Ndios ángel naní Gabriel kua'an n̄a iin ñoo naní Nazaret, ña nákaa chí kuendá Galilea, dá koto ni'ini na iin tadi'í tákí, tá'an ra sa n̄i x̄i'o to'on ña koo xi xí'in t̄aa naní José, ra kúú kuendá n̄a ve'e rey David. Ta tadi'í tákí ñoo naní María.



Dá n̄ kaa tuku na xí'ín xí: –María, ná dá'a ni yu'óon, ch̄i s̄a n̄i n̄atiión ña man̄i noo Ndios. Ch̄i viti kían kaño'o de'ón. Ta dátuu nooon iin tayií, ta chinanón x̄i Jesús. Ta kakuu xi iin n̄a ndáya'i, ta kananí xí de'e mií Ndios, n̄a kómí ndidaá choon. Ta mií Ndios, n̄a kúú sato'o yo, noón kúú n̄a k̄i'o choon noo ndá'a xí ña kakuu xi rey, táto'on n̄i s̄a kuu David, n̄a sá'ano ve'e xi. Ta kane'e xi

choon noó n̄a ve'e Jacob, ta ni iin kuu o ndí'i ña dándáki xi.



Dá n̄i kaa María xí'ín ángel ñoó:
–¿Ndí koo, dá x̄ink̄oo ñ̄a koo dión,
ta k̄o t̄a'ón t̄a ió xí'̄in? Dá n̄i kaa
ángel ñoó xí'ín xí: –Míí vá n̄a kúú
Espíritu ìi Ndios naxin̄o nímon,
ta nakutón xí'ín
ndé̄e míí ná. K̄i'o dión,
dá ni'̄on de'ón. Sa'á
ñ̄oó tayíí ìi kaki ñoó
kananí xí de'e míí
Ndios.



Tein kuu dáá ñóó, dá ni ndi'i nda'o ini María
ni kee xi kua'an xi yukú ñó'ó noo nákaa iin
ñoó chí kuendá Judá. Tá ni saa xi, ni ku'u xi
ve'e Zacarías. Dá ni ka'an
xi ndisá'án xí'ín Elisabet.
Tá ni seido'o Elisabet
ndisá'án ni ka'an María
xí'án, kúú ni'i nda'o
ni kandita taleé ini
tixián.



Ta kúú ñi ñakutíán xí'ín Espíritu ij Ndios, ta kúú ñi'i nda'o ñi kayu'án: –Yo'ó kúú ña kémáni cháá ka Ndios noo ndidaá ña ñá'a, ta kémáni ta'ani na de'e nákaa tison xaan.



Di'a n̄i kuu tá n̄i kaki Jesús: María, ta kakuu naná Jesús, sa n̄i xi'o va xi to'on xi noo José ña tanda'a xí xí'in rá. Tído tá ko ñá'a naki'in tá'an na kandeí na, kúú n̄i t̄u va María ñó'o de'e xi, chí Espíritu ij Ndios n̄i xi'o ña ndato yó'o noo xí. Ta José naní t̄a kakuu yíj xí, ta sa'á ña kúú rá iin t̄a ndaa, ta ko kóni rá chinaní kini ñaá rá, sa'á ñoó n̄i nakani ini rá ña dión oon va dánkoo ñaá rá.



Tá n̄i ndi'i n̄i ka'i ini ra ña dión kee ra, ta kúú n̄i na'a
noo iin ángel n̄i kixi noo sato'o yo Ndios noo rá t̄ixi
sani. Dá n̄i kaa na xí'ín rá: –José, na ve'e
David, o sa nákani kuách̄i inon ki'ón
María kakuu ñadi'óon, dá ch̄i mií
Espíritu i Ndios n̄i x̄i'o ña'a ndato
yó'o noo x̄i, sa'á ñoó n̄i t̄uu
xi ñó'o de'e xi.



Ta dákáki xi iin tayií ló'ò, ta chinanón x̣i Jesús, dá cḥi ta yó'o dákáki na ñoo x̣i noó kuachi kée na –kaá na. Tá ñi ndoto va José, kúú ñi kee ra choon ñi sa'anda ángel ñoó. Ta kúú ñi tándá'a vá rá xí'in xí. Tído kọ ní náki'in tá'an ta'on na kuđi nduú na x̣ian nani ñi sa ño'o taleé ñoó. Tá ñi kaki xi, dá ñi cḥinaní ñaá ná Jesús.



Ta mií tein kuu dáá ñóó ñi sa'anda ta né'e choon
ká'ano naní Augusto choon noo ndidaá ñayuu dándáki
ra ña ná no'o na nachikodó
ná kuu ná noo tuti ta né'e
choon ñoo noo
ñi kaki na.



Sa'á ñoó ndidaá kúú ñayuu ñi kee na kua'an nó'ọ ná
ñoó noó ñi kaki na, dá nachikodó ná kuu ná noo tuti ɬaa
né'e choon. Dá ñi keta iin
ɬaa naní José ñoo Nazaret,
ña nákaa chí
kuendá Galilea,



kua'an

nó'ọ rá
chí kuendá
Judea noo

kúú ñoo noó ñi kaki rey
David, ta nanían Belén.



Chì kuendá nà ve'e rey David kúú rá, chì kua'an rá
nachinóo ra kuú rá noo tuti tá né'e choon xí'ín María,
ta nì xì'o to'on koo xí'ín rá.
Ta sà yati va kaki de'e xi.



Ta xían tein ndéi na ñoó,
kúú nì kasandaá va kuú
kaki de'e xi.



Ta ñoó n̄i kaki de'e noó x̄i, ta tayíí kúú x̄í. Dá n̄i ch̄ituú
ñaá ná dá'on. Dá n̄i ch̄indú'u ñaá ná ini noo sásá'an
kít̄i, ch̄i sa n̄i chití nda'o ve'e
noo náni'i ndée ñayuu.



Ta ndéi dao ɬaa ndáka léko yati noo nákaa ñoo ñoó, ta ndidaá sákuaá ndéi ra ndaá ra léko ra. Kúú iin kuití vá n̄i na'a noo iin ángel n̄i kii noo sato'o yō Ndios noo rá. Kúú n̄i

naye'e ndaa iin ní kúú noo ndéi ra n̄i kee sato'o yō.

Kúú n̄i yu'ú nda'o ra.



Dá n̄ kaa ángel ñoo xí'ín rá: –Ná dá'a ni yu'ú ndo, dá
ch̄i ña va'a va kían veii kasto'in xí'ín ndó. Ta ña yó'o
kakuu iin ña dij̄ iní noo ndidaá ñayuu.

Kuu víti n̄ kaki iin na n̄

kasáa
dákaki
ñayuu. Ta n̄
kaki na ñoo
rey David.



Ná yó'o kúú Cristo, ná dákaḱi ñaá, ta ná yó'o kúú
sato'o yo. Ta kḱi'o di'a, dá kandaḱ ini ndo ña ndaḱ va
kḱan ni ka'in xí'in ndó. Chḱi nani'i ndo
taleé yó'o kátuú xḱi iin tá'i

dá'on, ta
kándu'u xḱi
ini noo
sásá'an
kḱiḱi –kaá ná.



Kúú iin kuití vá ñi na'a noo iin tu'u ká'ano
ángel ñi kii chí induú noo íin iin ka ángel
ñoó, ta kéká'ano na Ndios, ta kaá
na di'a: Ná natiin Ndios



ndidaá kúú ñaño'ó
nda noo ió na
induú.



Ta ná kandeí va'a ñayuu noño'ó
yó'o, chí xini va'a ñaá Ndios.



Tá n̄i ndi'i n̄i nana ángel kua'ḅn nó'ḅ ná induú, dá n̄i kḅsá'á ndátó'ón tá'an tḅa ndáka léko ñoo: –Kó'ḅ ñoo Belén kande'á ñḅ n̄i kuu, ch̄i mií nḅ kúú sato'o yḅ Ndios n̄i kḅsto'on x̄í'á sḅ'án –kaá rḅ. Ta kúú n̄i ndi'i nda'o ini rḅ kua'ḅn rḅ.

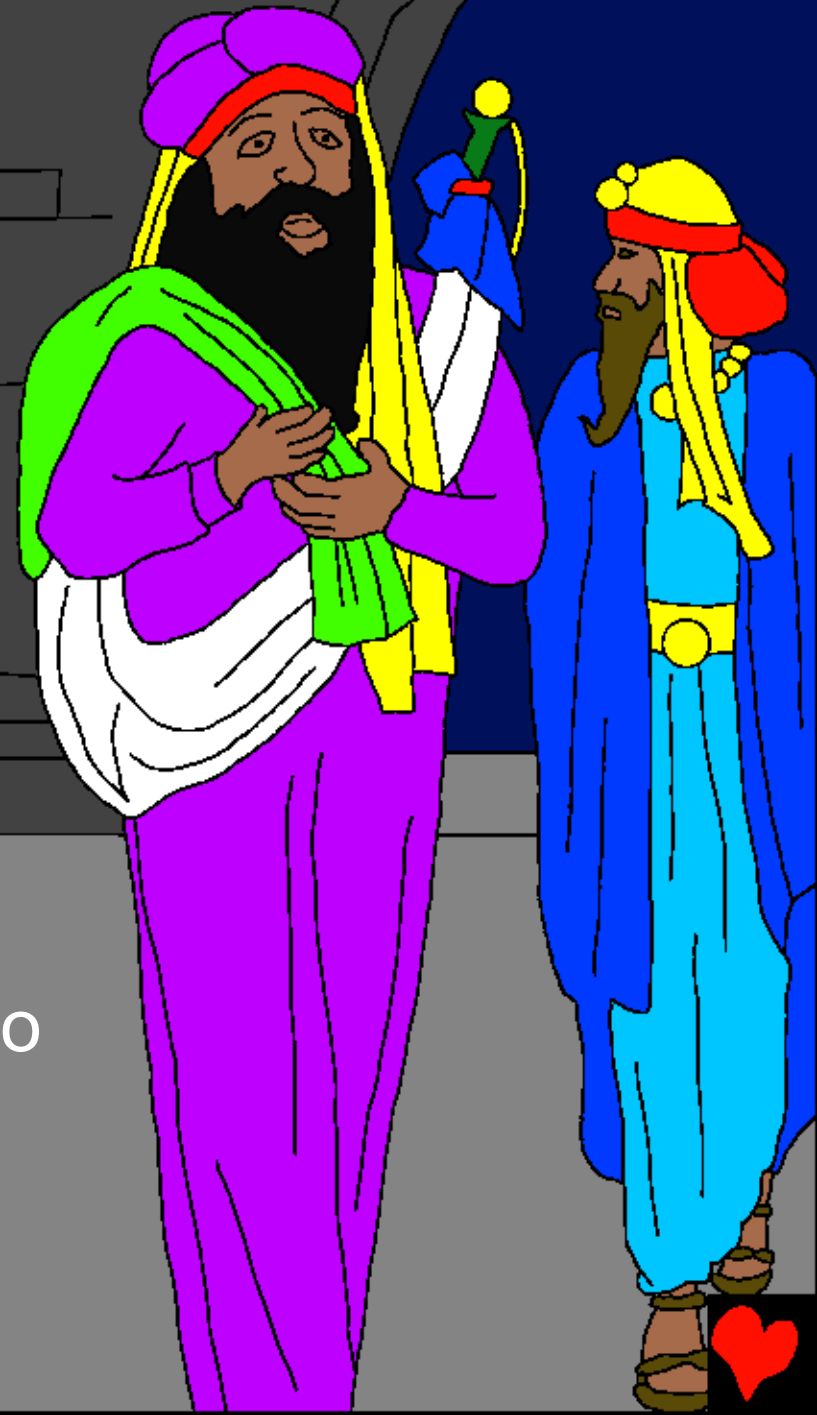


Tá n̄i saḡ ra, kúú n̄i n̄an̄í'j r̄a María xí'ín José xí'ín taleé ñoó kándu'u xí ini noḡ sásá'an kí'j. Tá n̄i xini r̄a xí, kúú n̄i kaśá'á r̄a nákan̄i ra xí'ín ná táto'on kí'o n̄i kaa ángel ñoó xí'ín r̄a sa'ḡ taleé ñoó.



Ta ni kaki Jesús ñoo
Belén, ña nákaa chí
kuendá Judea, ta
daá nákaa Herodes
kúú rá rey chí
kuendá Judea.

Dá ni kasáa dao ta ndichí ñoo
Jerusalén, ta ni kii ra chí noo xíno
ndindii.



Ta ni ndato'on rá na
ñoo Jerusalén, ta
kaá ra: —¿Ndeí ió na
kúú rey noó na
Israel, na ni
kaki ñoó?

Dá chi nda ñoo ndu ñoó ni xini
ndu ni xinkoo iin tiñoos saá, sa'á
ñoó ni kandaá ini ndu ña ni kaki
na, ta vei ndu kandaño'o ndu na
—kaá ra.



Dá n̄ kana de'é rey Herodes
ta ndichí ñoó, dá
n̄ ndato'ón ndichí ñaá rá
nda kuṽ kúú mií mií
kuṽ n̄ xinkoṽ t̄ñoṽ ñoó.



Ni ndi'i, dá ni t̄anda'á ñaá
Herodes kua'an ra ñoo
Belén, ta kaá ra xí'in rá:
–Kua'an ndo ñoo ndato'on
va'a ndó ndeí ió tayii ñoo.
Tá ni naní'i ndo xí, dá
naki'o ndó kuendá nooi,
dá ná ko'on ta'ani yu'u
kandaño'i xi –kaá ra.



Tá n̄ ndi'i n̄ ka'ḅ Herodes dión, dá n̄ kḅkuei tḅa ñoo
kua'ḅ ra. Ta t̄ñoo, kirí n̄ xini ra nda ñoo mií rá ñoo
xionoo rí kua'ḅ r̄ noo rá. Ta n̄ saa r̄

n̄ sa tuu rí din̄ vé'e noo ió tayií
ñoo. Dá n̄ ku'u ra ve'e ñoo. Dá
n̄ xini ra xí xí'ín María, naná x̄.

Dá n̄ sa kuḅta x̄tí rá
noo xí, ta n̄ sa
ndaño'o ñaa rá.



Dá n̄i sonó rá yú'ụ sato noo ñó'o ña va'a, dá n̄i taó rá
ña n̄i doko rá noo xí. Ta ñoó kúú oro, xí'ín dusa támi
sá'an, xí'ín sití támi sá'an naní mirra.
Tído t̄ixi s̄ani n̄i ka'an Ndios xí'ín
rá ña ná dá'a ni nandió kuéi ra
noo Herodes. Sa'a ñoó iin ka va
íchi n̄i nandió kuéi
ra kua'an nó'o rá.



Tá n̄i ya'a t̄a ñoó kua'an ra, dá
n̄i ka'an iin ángel n̄i kii noo
sato'o yo Ndios x̄i'ín José t̄ixi
sani, dá kaá na: –Ndakoo
yo'ó, ta ki'in taleé xa'an x̄i'ín
naná xi, ta kuino k̄i
kua'an Egipto, ta ñoó
kandei ndó nda ná
kasto'on tukui x̄i'ín ndó,
dá ch̄i kasá'a

rey Herodes nándukú rá
taleé xa'an ka'ání rá –kaá na.



Dá n̄ ndoto José, ta s̄akuaá
kuu dáá ñóó n̄ ki'in ra taleé
ñoó xí'in naná x̄i, dá n̄ kee
ra kua'an r̄a Egipto. Ta ñóó
n̄ s̄a ndei na nda n̄
kasandaá kuu n̄ xi'i
Herodes. Díon, dá n̄
x̄inkoo to'on n̄ ka'an
Ndios xí'in profeta



na: “Nda ñoo Egipto n̄
n̄akanai de'i ve'i xi.”

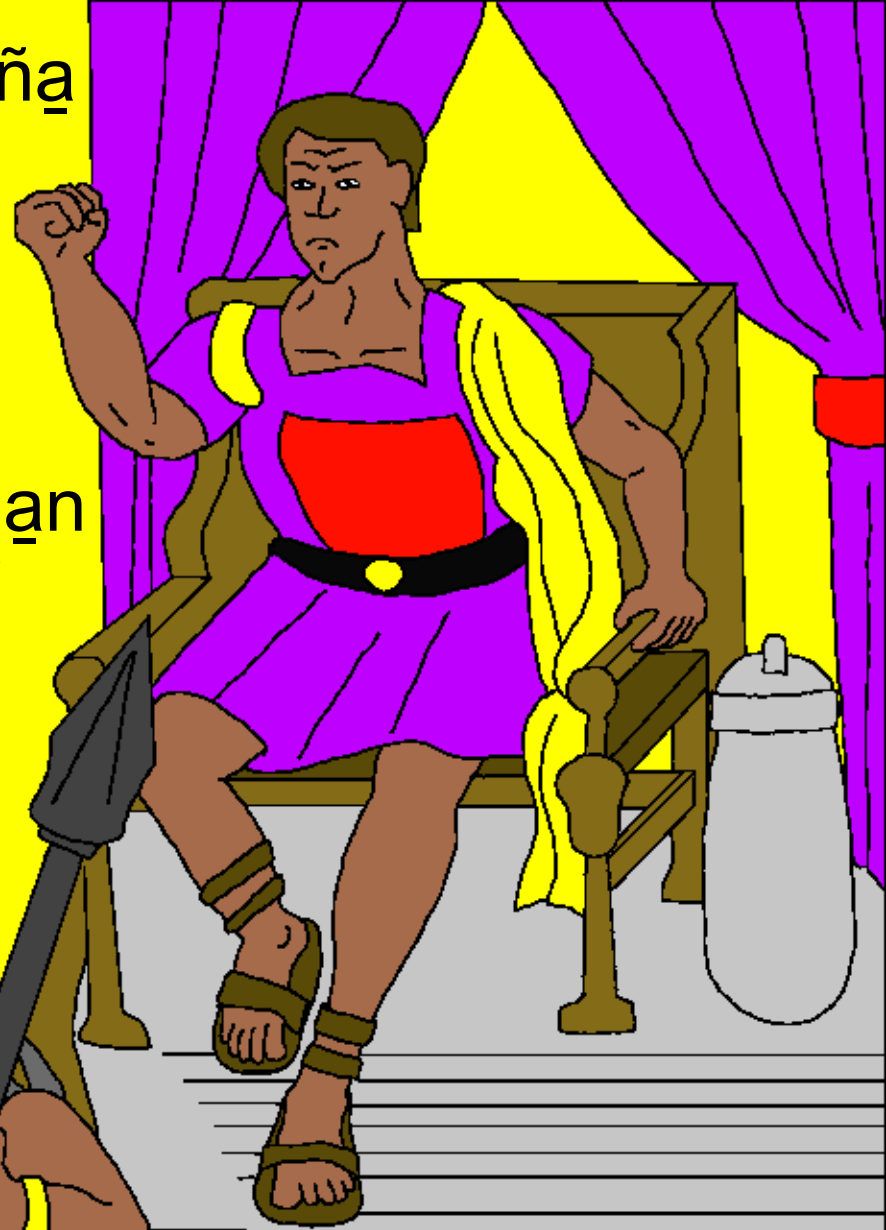



Tá nì kàndaa iní Herodes ña nì
dàndá'í ñaá ta ndichí ñoó,
kúú nì xido nda'o ini ra.



Sa'á ñoó ñi sa'anda ra choon ña
ná kuu ndidaá takuálí yíi ko
ñá'a xino uu kua ndéi ñoo
Belén xí'ín ndidaá takuálí yíi
ndéi ñoo kuálí ñó'o noo kúú
kuendá Belén ñoo, chí sa kua'an
xinkoo uu kua ñi xini ta ndichí

ñoó ñi
xino
tíñoo.





Tá n̄i xi'j Herodes, dá n̄i na'a
noo túku iin ángel n̄i kii noo
sato'o yo Ndios noo José t̄ixi
sani noo ió ra ñoo Egipto, dá
n̄i kaa na xí'ín rá: –Ndakoo,
ta kuaka tayií ló'o xaṅ
xí'ín naná xi, ta nandió
kuéi ndó kua'án nó'o
ndo Israel, dá chi sa n̄i
xi'j ndi'i va

t̄aa, ra ndúkú tayií ló'o
xaṅ ka'ání rá –kaá na.



Tído ñi ñi'í tó'on na
ña Arquelao ñi ñaku'ín
noo tatá ra rey Herodes
dándáki ra kuendá
Judea, sa'á ñoó
ñi yu'ú



na ko'on
na kande na ñoó. Tído
ñi kasto'on tuku Ndios tixi sani xí'ín
José ña ná ko'on na chí kuendá Galilea kande na.





Dá n̄i sā nā ñoo
Nazaret, ñā nákāā chí
kuendá Galilea, ta ñoo n̄i sā ndei na.
Dión, dá n̄i x̄inkoo noó n̄i ka'an profeta
ñā kananí x̄i tā ñoo Nazaret.



'Chị sa'á ña kú'u nda'o ini Ndios sa'á
ñayuu ndéi iin ní kúú ñayuú, sa'á ñoó
ni xì'o na iin tó'ón diñi de'e na ni kasáa
na ñayuú yó'o, dá kían ndi ndáa mií vá
ñayuu ná kandeé ini ñaá, ni iin
kuu ta'ón o kúú na. Di'a koni
na kataki chíchí
ná.



Romanos 3:23

dá ch̄i ndidaá tá'an va na yá'a kée kuachi, sa'á ñoó
n̄i kuxíká ná noó ña vii kúú Ndios.

Romanos 6:23

Ch̄i ya'i ni'i yo sa'á ña kée yó kuachi kúú ña kánian kuu yo.
Tído ña va'a xí'o oon Ndios noo yo kúú ña ni'i yo ña kataki
chíchí yó sa'á ña kándéé iní yo Cristo Jesús,
na kúú sato'o yo.

Hebreos 9:27

N̄i ch̄ikaḡ ini Ndios ña kían kuu ndidaá ñayuu iin
tó'on ta'ándá, dá keyíko sa'a ná.



Efesios 2:8,9

Chị sa'á ña manị nị kee Ndios xí'ín ndó, sa'á ñoó nị dakáki na ndo'ó sa'á ña kándéé iní ndo Jesús. Ta ko ní dakáki na ndo xí'ín ndéé mií ndó, chị kían iin ña manị nị kee na xí'ín ndó, chị ko ní dakáki na ndo'ó sa'á ña kée ndó ña va'a, dá kían ni iin tó'ón ndó ná o chíndaya'i mií ndó.

Romanos 10:9,10

Chị tá nákonì ndo xí'ín yú'ụ ndo ña Jesús kúú sato'o noo ndidaá tá'an ña'a, ta kándísa ndó xí'ín ndino'o ini ndo ña nị danátaki ñaá Ndios, dá kían ni'ị ndo ña káki ndó. Dá chị sa'á ña ndino'o ini ndo kándísa ndó Jesús, sa'á ñoó kándoo vii ndo noo Ndios. Ta sa'á ña nákonì ndo ná xí'ín yú'ụ ndo, sa'á ñoó konì ndo káki ndó.



San Juan 3:16,17

'Chị sa'á ña kú'u nda'o ini Ndios sa'á ñayuu ndéi iin níi kúú ñayuu, sa'á ñoó ni xi'o na iin tó'ón diji de'e na ni kasáa na ñayuu yó'o, dá kían ndi ndáa mií vá ñayuu ná kandeé ini ñaá, ni iin kuu ta'ón o kúú na. Di'a koni na kataki chíchí ná. Dá chị kọ ní tánda'á Ndios de'e na kasáa na ñayuu yó'o ndaka na kuendá sa'á kuachi ñayuu. Di'a ni kasáa na, dá koni iin rá iin ñayuu ni'i ná ña káki na sa'á mií ná.

1 Juan 5:11-13

Ta ña yó'o kúú kuendá ni xi'o Ndios noo yo, ña sa ni xi'o na ña kataki chíchí yó, ta sava'a noo iin tó'ón de'e na ni'i yo ña kataki chíchí yó. Ta ndi ndáa ñayuu ni natiin Jesús, na kúú de'e Ndios, ini níó ná, noón kúú na kataki chíchí. Tído ndi ndáa na kọ ní xíin natiin ñaá, noón kúú ná o ní'i ta'on na ña kataki chíchí ná. Táai to'on yó'o kosaa noo ndo'ó, na kándisa de'e Ndios, dá kana'á ndó ña sa kómí ndó ña kataki chíchí ndó.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mixtec, Tezoatlán NT (mxb) © 2006,
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MXBMVR/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

